

М.А. Косарик, Д.Л. Гуревич (Москва, Россия)

**Рабочая программа дисциплины (модуля)
«Лингвострановедение – история, география, культура Португалии»**

Для направления «Функционально-коммуникативные
и социолингвистические аспекты изучения и преподавания иностранных языков»

M.A. Kossarik, D.L. Gurevich (Moscow, Russia)

**The Program of the Academic Discipline
“Linguistic and Regional Studies - History, Geography, Culture of Portugal”**

For the Direction “Functional-Communicative and Sociolinguistic Aspects
of Studying and Teaching Foreign Languages”

I. Цели освоения дисциплины

Целями курса «Лингвострановедение – история, география, культура Португалии» являются изучение факторов, обусловивших формирование португальского культурного пространства, специфику португальского языкового сознания и речевого поведения; изучение географии и истории, материальной и духовной культуры Португалии как основы португальской языковой картины мира, источников прецедентных феноменов и стереотипов. Преподавание дисциплины обеспечивает приобретение студентами фоновых знаний, необходимых для достижения полноценной межкультурной коммуникации. Знание дисциплины «Лингвострановедение – история, география, культура Португалии» является необходимым условием для будущей успешной педагогической, научной, переводческой и практической деятельности в различных сферах применения специальности «Филология».

II. Место дисциплины в структуре ООП

Вариативная часть ОПОП ВО.

Входные требования для освоения дисциплины (модуля): освоение дисциплины «Португальский язык (основной)»

III. Формы проведения

Лекции, семинары – 96 а. ч.

Самостоятельная работа – 120 а. ч.

IV. Планируемые результаты обучения по дисциплине

Способность формулировать научно обоснованные гипотезы, создавать теоретические модели явлений и процессов, применять методологию научного познания в профессиональной деятельности.

УК-1 (формируется частично)

ЗНАТЬ

- специфику научного знания;
- методологические принципы современной науки (в первую очередь, гуманитарной).

УМЕТЬ

- последовательно и непротиворечиво формулировать научную гипотезу и находить пути ее обоснования и верификации результатов;
- пользоваться научной литературой и электронными ресурсами для расширения своих познаний в изучаемой области;
- грамотно оформлять результаты научного исследования.

ВЛАДЕТЬ

- навыками логического мышления;
- навыками самостоятельного поиска информации в электронных и оффлайновых научных библиотеках;
- навыками научного анализа и описания данных.

Способность демонстрировать знание и умение практического применения в своей профессиональной деятельности фундаментальных научных установок, представлений и терминов современной филологической науки, методологических принципов и методических приемов филологического исследования

ОПК-2

ЗНАТЬ

- основные пути применения на практике тех знаний, которые учащийся получил в ходе освоения филологических дисциплин;
- методологию филологических исследований (как в рамках выбранного направления, так и в целом).

УМЕТЬ

- самостоятельно находить пути практического применения полученных знаний;
- успешно внедрять в свою практическую деятельность (преподавание, перевод и т. п.) новые приемы;
- совершенствовать свои профессиональные навыки с опорой на достижения фундаментальной науки и новые технические разработки.

ВЛАДЕТЬ

- навыками самостоятельного обучения с использованием современных технических средств и информационных ресурсов;

– навыками углубления и совершенствования своих знаний в выбранной предметной области с целью более успешного выполнения общественно значимых задач.

Владение терминологическим аппаратом современной науки о языке и литературе, методами научного исследования языка и литературы; понимание тенденций и перспектив развития языка и литературы; знание современных методов анализа текста и дискурса, применение их в теоретических разработках и практической деятельности.

ОПК-4

ЗНАТЬ

- типы и ключевые методологические принципы современных филологических исследований;
- основные этапы истории языкознания, связь истории и современного состояния филологических дисциплин;
- различные подходы к анализу языковых явлений (структурный, функциональный).

УМЕТЬ

- понимать и анализировать текст на изучаемом языке с учетом полученных теоретических знаний;
- использовать знание теоретических и методологических основ изучаемой области филологии в собственной научно-исследовательской работе.

ВЛАДЕТЬ

- навыками филологического анализа и комментирования текстов различных типов;
- навыками использования полученных в ходе обучения теоретических знаний для решения собственных исследовательских задач.

Владение навыками самостоятельного проведения научных исследований в области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации, аргументированного представления и теоретического обобщения их результатов.

ПК-1 (формируется частично)

ЗНАТЬ

- методологические принципы изучаемой области филологии;
- основные этапы исторической эволюции изучаемой области филологии;
- пути развития изучаемой области филологии на современном этапе;
- возможности практического применения достижений изучаемой области филологии.

УМЕТЬ

- применять полученные в рамках дисциплины теоретические знания для решения научно-исследовательских и практических задач;
- анализировать тексты с позиций изучаемой области филологии.

ВЛАДЕТЬ

- навыками анализа текстов с применением теоретического аппарата изучаемой дисциплины;
- навыками применения полученных знаний в научно-исследовательской работе.

Владение навыками подготовки научных, научно-популярных, литературно-художественных, публицистических и др. изданий и публикаций, работы с официальными и историческими документами.

ПК-3 (формируется частично)

ЗНАТЬ

- базовые принципы научного описания и комментирования текста;
- методы филологического анализа текста, необходимые для подготовки научной публикации;
- методологические принципы подготовки различных типов изданий;
- специфику текстов, относящихся к разным этапам истории изучаемого языка;
- методы филологической работы с официальными историческими документами.

УМЕТЬ

- успешно применять знания, полученные в рамках ранее изучавшихся теоретических дисциплин, для анализа текстов разных исторических эпох и жанров;
- осуществлять филологически грамотное описание исторических документов различных эпох и жанров, выявлять их характерные языковые особенности;
- обнаруживать и решать методологические проблемы, связанные с анализом, описанием и критическим изданием текстов различных типов.

ВЛАДЕТЬ

- навыками анализа, филологического описания и комментирования текстов, относящихся к разным историческим эпохам, стилям и жанрам;
- навыками филологически грамотной подготовки к изданию текстов различного типа.

Способность с филологической и общегуманитарной точки зрения осмыслять, описывать и анализировать разнообразные феномены языка, литературы, культуры, сознания, общественной жизни (тексты, произведения, ситуации, процессы и т. п.)

ПК-13 (формируется частично)

ЗНАТЬ

- особенности методологии гуманитарных наук, специфику их предмета;

- взаимосвязь языка и культуры, языка и жизни общества, истории языка и развития литературы;
- особенности научного функционального стиля.

УМЕТЬ

- создавать и редактировать научные и научно-популярные тексты на общегуманитарные и филологические темы;
- грамотно, связно и непротиворечиво описывать языковые, культурные, социальные процессы, опираясь на научные данные.

ВЛАДЕТЬ

- навыками создания и редактирования научных и научно-популярных текстов;
- навыками анализа и описания языковых, культурных, социальных явлений с использованием необходимого теоретического аппарата.

Владение иностранным языком в устной и письменной форме, предусматривающее его эффективное использование в различных коммуникативных ситуациях и различных профессиональных областях.

СПК-1

ЗНАТЬ

- структурные и функциональные особенности изучаемого языка (фонетика, морфология, синтаксис, лексика, дискурсивные явления);
- принципы успешной коммуникации на основном изучаемом (романском) языке в различных профессиональных областях (образование, наука, техника, бизнес, СМИ и т. д.).

УМЕТЬ

- самостоятельно и в аудитории работать над расширением лексического запаса, правильным употреблением грамматических форм, синтаксических конструкций и дискурсивных маркеров основного изучаемого языка;
- использовать различные ресурсы (в т. ч. электронные) для самостоятельного совершенствования владения языком;
- развивать активные и пассивные коммуникативные навыки.

ВЛАДЕТЬ

- навыками тщательной систематической работы, направленной на усвоение иностранного языка и практику коммуникации на нем;
- навыками самостоятельного анализа своей лингвистической компетенции и ее совершенствования с применением современных технических средств и ресурсов;
- навыками устной и письменной речи на иностранном языке, навыками чтения и анализа текста, восприятия на слух речи на иностранном языке на продвинутом уровне.

Способность демонстрировать знание основных структурных и функциональных особенностей языков изучаемой группы в диахронном и синхронном аспек-

тах; владение навыками их сопоставления, а также владение навыками филологического анализа текстов различных эпох и различных жанров

СПК-3 (формируется частично)

ЗНАТЬ

- структурные и функциональные особенности изучаемого языка с учетом его диахронного, функционального, социального и территориального варьирования;
- этапы внешней и внутренней истории изучаемого языка;
- специфику различных речевых жанров;
- принципы и методы анализа текстов на изучаемом языке, относящихся к различным эпохам.

УМЕТЬ

- осуществлять лексико-семантический, грамматический, стилистический, дискурсивный анализ текстов на изучаемом языке, относящихся к различным эпохам;
- рассматривать языковые факты в сопоставлении.

ВЛАДЕТЬ

- навыками лексико-семантического, грамматического, стилистического, дискурсивного анализа текстов на изучаемом языке, относящихся к различным эпохам;
- навыками сопоставительного исследования романских языков.

Владение научным аппаратом современной лингвистики в области изучаемого иностранного языка; способность к самостоятельному решению поставленных научных проблем

СПК-4

ЗНАТЬ

- методологические основы гуманитарных наук;
- различные направления в рамках филологии и их специфику;
- основные этапы развития романского языкознания;
- принципы и методы исследуемой области филологии;
- правила работы с источниками и научной литературой по своей специальности.

УМЕТЬ

- филологически грамотно осуществлять исследовательскую деятельность;
- применять теоретические знания и практические навыки, полученные в ходе обучения, в самостоятельной работе (научной и практической).

ВЛАДЕТЬ

- навыками самостоятельной исследовательской работы в области романского языкознания;
- навыками работы с источниками и научной литературой;
- навыками грамотного оформления научных трудов.

V. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и виды учебных занятий

Наименование и краткое содержание разделов и тем дисциплины (модуля). Форма промежуточной аттестации по дисциплине (модулю)	Всего (часы)	В том числе			Самостоятельная работа обучающегося, часы (виды самостоятельной работы – эссе, реферат, контрольная работа и пр. – указываются при необходимости)
		Контактная работа (работа во взаимодействии с преподавателем) Виды контактной работы, часы		Всего	
		Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа		Всего
Факторы, обусловившие специфику португальского национального языкового сознания. Отражение в языке характерных черт и явлений географии, истории и культуры Португалии. Географические условия формирования этноса, обусловившие его национально-культурную специфику, разнообразие региональных и социальных характеристик. Особенности геополитического положения Португалии, определившие историю, экономику страны, ее социально-культурные особенности.	13	4	2 Чтение, перевод, анализ текстов. Беседа по теме. Сообщение.	6	7 Работа с учебной и научной литературой, с текстами. Подготовка сообщений.
История Португалии. Политическое устройство, административное деление. Отражение в языке.	14	4	2 Чтение, перевод, анализ текстов. Беседа по теме. Сообщение.	6	8 Работа с учебной и научной литературой, с текстами. Подготовка сообщений.
Природа Португалии, деятельность человека, связанная с природой. Концептосферы «море», «суша».	14	4	2 Чтение, перевод, анализ текстов. Беседа по теме. Сообщение.	6	8 Работа с учебной и научной литературой, с текстами. Подготовка сообщений.

Реки Португалии. Доору, Тежу, Мондегу в истории, культуре, языке Португалии.	13	4	2 Чтение, перевод, анализ текстов. Беседа по теме. Сообщение.	6	7 Работа с учебной и научной литературой, с текстами. Подготовка сообщений.
Горы. Животный мир. Растительность. Их отражение в языке.	13	4	2 Чтение, перевод, анализ текстов. Беседа по теме. Сообщение.	6	7 Работа с учебной и научной литературой, с текстами. Подготовка сообщений.
Специфика отдельных регионов Португалии. Исторические провинции. Соотношение географических, этнокультурных и диалектных зон Португалии.	14	4	2 Чтение, перевод, анализ текстов. Беседа по теме. Сообщение.	6	8 Работа с учебной и научной литературой, с текстами. Подготовка сообщений.
Типы поселений. Города Португалии.	13	4	2 Чтение, перевод, анализ текстов. Беседа по теме. Сообщение.	6	7 Работа с учебной и научной литературой, с текстами. Подготовка сообщений.
Различные сооружения. Типы жилища. Дворцы. Замки. Крепости. Городища.	14	4	2 Чтение, перевод, анализ текстов. Беседа по теме. Сообщение.	6	8 Работа с учебной и научной литературой, с текстами. Подготовка сообщений.
Храмы. Церкви. Соборы. Монастыри. Религиозная жизнь.	13	4	2 Чтение, перевод, анализ текстов. Беседа по теме. Сообщение.	6	7 Работа с учебной и научной литературой, с текстами. Подготовка сообщений.
Традиции, их отражение в языке. Кухня (национальная, региональная). Традиционные кафе, рестораны.	13	4	2 Чтение, перевод, анализ текстов. Беседа по теме. Сообщение.	6	7 Работа с учебной и научной литературой, с текстами. Подготовка сообщений.

Праздники светские, религиозные. Процессии. Португальская коррида. Народное искусство. Народные промыслы. Ярмарки. Фольклор.	13	4	2 Чтение, перевод, анализ текстов. Беседа по теме. Сообщение.	6	7 Работа с учебной и научной литературой, с текстами. Подготовка сообщений.
Язык. Социолингвистическая ситуация на разных этапах истории Португалии. Языковая политика Португалии.	13	4	2 Чтение, перевод, анализ текстов. Беседа по теме. Сообщение.	6	7 Работа с учебной и научной литературой, с текстами. Подготовка сообщений.
Литература. Текстовая история: жанры, авторы, произведения.	14	44	2 Чтение, перевод, анализ текстов. Беседа по теме. Сообщение.	6	8 Работа с учебной и научной литературой, с текстами. Подготовка сообщений.
Важнейшие португальские авторы, их сочинения.	14	4	2 Чтение, перевод, анализ текстов. Беседа по теме. Сообщение.	6	8 Работа с учебной и научной литературой, с текстами. Подготовка сообщений.
Музыкальная традиция Португалии.	13	4	2 Чтение, перевод, анализ текстов. Беседа по теме. Сообщение.	6	7 Работа с учебной и научной литературой, с текстами. Подготовка сообщений.
Португальская живопись, скульптура. Прикладное искусство.	13	4	2 Чтение, перевод, анализ текстов. Беседа по теме. Сообщение.	6	7 Работа с учебной и научной литературой, с текстами. Подготовка сообщений.
Промежуточная аттестация – зачет (форма проведения устная)	2			2	
Итого	216	96			120

VI. Фонд оценочных средств (ФОС) для оценивания результатов обучения по дисциплине (модулю).

1) Типовые контрольные задания или иные материалы для проведения текущего контроля успеваемости.

ПРИМЕРЫ ТЕМ ДЛЯ БЕСЕД, СООБЩЕНИЙ
И САМОСТОЯТЕЛЬНЫХ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИХ РАБОТ

1. География Португалии, ее географическое положение как фактор формирования португальского культурного пространства, португальского языкового сознания, прецедентных феноменов, стереотипов речевого поведения.
2. История Португалии как фактор формирования португальского культурного пространства, португальского языкового сознания, прецедентных феноменов, стереотипов речевого поведения.
3. Специфика отдельных регионов Португалии. Соотношение географических, этно-культурных и диалектных зон Португалии.
4. Природа Португалии, связанные с ней деятельность и особенности бытовой культуры – их отражение в португальской языковой картине мира.
5. Материальная культура Португалии – ее отражение в португальской языковой картине мира.
6. Духовная культура Португалии – ее отражение в португальской языковой картине мира.
7. Португальская литература: Текстовая история: жанры, авторы, произведения.
8. Социолингвистическая ситуация на разных этапах истории Португалии. Языковая политика Португалии.

ПРИМЕР ТЕКСТА

PANORAMA DE LISBOA

Dos miradouros, localizados em quase todas as colinas da cidade abrem-se vistas sobre várias zonas da capital portuguesa com os seus numerosos monumentos.

No cimo da mais alta colina da cidade ergue-se o Castelo de São Jorge. Mais baixo, a Igreja da Sé. Inicialmente concebida como uma igreja fortificada, a Sé, com as suas torres gêmeas, ainda hoje evoca os contornos de uma vetusta fortaleza. A poucos passos da Sé Catedral, é a Igreja de Santo António da Sé, consagrada ao Santo António de Lisboa, nascido naquele local.

Nas proximidades da Sé há outros templos, entre os quais a Igreja de Santa Engrácia e a Igreja de S. Vicente de Fora. A este templo e ao seu patrono está ligada a lenda que deu origem às Armas da Cidade: um navio com dois corvos, um sobre a proa e outro à popa. O santo mártir, natural de Huesca, foi supliciado no fogo, no ano 304, por recusar renegar a fé cristã. Tendo aguentado com heroicidade a tormenta, foi deitado ao mar, para que desaparecesse. O corpo do diácono deu à costa, no local hoje conhecido por S. Vicente de la Roqueta. Receando a profanação das relíquias, os crentes decidiram enviá-lo para o promontório algarvio que tomou o seu nome. Afirmam-se ter sido Afonso Henriques quem conseguiu que, por mar, fossem trazidas para Lisboa as relíquias de S. Vicente. Reza a tradição, com efeito, que quando os restos de S. Vicente foram trazidos para Lisboa, em 1173, dois corvos, descendentes de um outro que o havia livrado de ser tragado pelas feras, pousaram sobre a embarcação, não mais a deixando até ao momento de aportar a esta cidade.

- 2) Типовые контрольные задания или иные материалы для проведения промежуточной аттестации.

ПЕРЕЧЕНЬ ПРИМЕРНЫХ ВОПРОСОВ К ЗАЧЕТУ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

1. География Португалии, ее отражение в языке.
2. Важнейшие вехи истории Португалии.
3. Какое место занимает в истории и в жизни португальцев море? Особенности морского побережья Португалии.
4. Разнообразие номинаций, связанных с морем, морским берегом.
5. Как рельеф Португалии влиял на историю, экономику Португалии?
6. Животный мир и растительность Португалии.
7. Исторические провинции Португалии.
8. Города Португалии. История и современность.
9. Опишите наиболее известные церкви соборы, монастыри.
10. Архитектура Португалии. Различные типы сооружений.
11. Типы жилища. Дома, традиционные для разных районов страны, разных социальных групп. Дворцы.
12. Замки. Крепости. Укрепления. Городища.
13. Национальная кухня и региональная кухня. Традиционные кафе, рестораны.
14. Праздники светские, религиозные. Процессии. Португальская коррида.
15. Народное искусство. Народные промыслы. Ярмарки. Фольклор.
16. Музыкальная традиция Португалии.
17. Португальская живопись, скульптура. Прикладное искусство.

Шкала и критерии оценивания результатов обучения (РО) по дисциплине (модулю)

Оценка РО и соответствующие виды оценочных средств	Незачет	Зачет
Знания (виды оценочных средств: реферат, перевод и анализ текста на зачете)	Отсутствие знаний	Фрагментарные знания. Общие, но не структурированные знания. Сформированные систематические знания
Умения (виды оценочных средств: реферат, перевод и анализ текста на зачете)	Отсутствие умений	В целом успешное, но не систематическое умение. В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы умение (допускает неточности непринципиального характера). Успешное и систематическое умение

Навыки (владения, опыт деятельности) (виды оценочных средств: реферат, перевод и анализ текста на зачете)	Отсутствие навыков (владений, опыта)	Наличие отдельных навыков (наличие фрагментарного опыта). В целом сформированные навыки (владения), но используемые не в активной форме. Сформированные навыки (владения), применяемые при решении задач
---	--------------------------------------	--

VII. Ресурсное обеспечение

ПЕРЕЧЕНЬ ОСНОВНОЙ И ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

ОСНОВНАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. *Вольф Е.М.* История португальского языка. Разные издания.

НБ МГУ – 1 экз. Кафедральная библиотека – 2 экз.

2. *Косарик М.А., Гуревич Д.Л.* Португалия: страна, народ, язык: Тексты. Комментарии. Упражнения: Учеб. пособие по лингвострановедению Португалии для студентов филол. фак. МГУ / Моск. гос. ун-т им. М.В. Ломоносова. Филол. фак. М.: Изд-во Моск. ун-та, 1999.

Кафедральная библиотека – (Центр Камозенса) – более 10 экз.

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. *Варьяш О.И.* Португалия: дороги истории / Отв. ред. С.П. Пожарская; АН СССР М.: Наука, 1990.

НБ МГУ – 5 экз

2. Варьяш О.И. Пиренейские тетради: право, о-во, власть и человек в сред. века / [Рос. акад. наук, Ин-т всеобщ.истории]. М.: Наука, 2006.

Библиотека МГУ – 3 экз.

ПЕРЕЧЕНЬ ЛИЦЕНЗИОННОГО ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ (ПРИ НЕОБХОДИМОСТИ)

<http://ctlf.ens-lyon.fr/default.htm>

<http://solo.bodleian.ox.ac.uk>

<http://www.frl.es/Paginas/default.aspx>

<https://www.cambridge.org>

<https://www.msu.ru/libraries/>

<https://www.proquest.com/>

<https://www.rsl.ru/ru/4readers/catalogues/>

www.forumromanum.org/literature/authors_a.html

www.jstor.org

ПЕРЕЧЕНЬ РЕСУРСОВ ИНФОРМАЦИОННО-ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННОЙ СЕТИ «ИНТЕРНЕТ» (ПРИ НЕОБХОДИМОСТИ)

Корпус португальского языка / Corpus do português: <http://www.corpusdoportugues.org/>

Сайт центра лингвистики Лиссабонского университета: <http://www.clul.ulisboa.pt/en/>

Сайт Национальной библиотеки Португалии: <http://www.bnportugal.gov.pt/>

Сайт Национальной библиотеки Испании: <http://www.bne.es/es/Inicio/index.html>

Сайт этимологического словаря: <https://archive.org/details/AntenorNascentesDicionarioEtimologicoDaLinguaPortuguesaTomol/>

Электронная библиотека: <https://www.academia.edu/>

Специализированная поисковая система: <http://scholar.google.ru/>

Электронная библиотека: <https://archive.org/>

Электронная библиотека: <https://books.google.ru>

Другие сайты с материалами по романскому языкознанию, романским языкам, с онлайн-словарями разных типов, включая этимологические.

VIII. Языки преподавания: русский, португальский.

Сведения об авторах:

Марина Афанасьевна Косарик,
доктор филол. наук
профессор
филологический факультет
МГУ имени М.В. Ломоносова

Marina A. Kossarik,
Doctor of Philology
Professor
Philological Faculty
Lomonosov Moscow State University
olissipo@yandex.ru

Дмитрий Львович Гуревич,
канд. филол. наук
доцент
филологический факультет
МГУ имени М.В. Ломоносова

Dmitry L. Gurevich,
PhD
Associate Professor
Philological Faculty
Lomonosov Moscow State University
caipira@yandex.ru